

Periphērica

A Journal of Social, Cultural, and Literary History

Foreword

Pedro García-Caro
University of Oregon
pgcaro@uoregon.edu

This new issue of *Periphērica* brings together a multitude of critical and creative approaches to the cultures of various spaces that share Iberian colonial histories and legacies: Cuba and the Philippines, Brazil and California, among others. To give a graphic idea of the breadth of our editorial project, let's think about the distances from which the four poets who participate in the creative writing section work: María Tabares (Bogotá), Zingonia Zingone (Rome), Alberto Moreno (Santiago de Chile and Isla Negra), and Denisse Vega Farfán (Lima). If we add to this poetic map the points from which the other authors and collaborators of this issue are located, the geographical arc expands even further and ranges from Australia to Paris, passing through Bellingham, New York, Havana, and many other places across a trans-Pacific and trans-Atlantic geography. Our editorial project proposes from its beginnings a vast geography of critical thinking that questions and goes beyond the academic and epistemic frameworks of the nation-state.

Two independent articles open the issue by offering a critical look at the contemporary legacy of slave colonialism in Brazil (Tocco) and the late Spanish colonial period in Cuba (Camacho). Through the very productive concept of

“ephemeral sovereignty,” Fabricio Tocco analyzes the Brazilian film *Cidade de Deus* to think about the relationship of impoverished populations, the favelas, with the nation-state at the end of the twentieth century. The ephemeral sovereignties and fleeting communities that Tocco speaks of allow him to configure an analysis about the fragmentary groups of power that emerge in racialized spaces that compete or escape the surveillance, control, and attention of the postcolonial, postplantation state. Camacho’s article recovers from the colonial journalistic archive in Cuba, the emancipation process led by the enslaved poet Ambrosio Echemendía to recreate the ideological positions and contrasts between different social groups in the late colonial period that clearly confirms the contradictions of Hispanic colonial liberalism. Despite not being a direct part of the dossier at the core of this issue—organized by our guest editors Hugo García González and Ernest Rafael Hartwell—Professor Camacho’s article offers an important reference and contributes to the discussion about the practices of Spanish peripheral colonialism in the “colonies after empire [collapse],” as the Catalan historian Josep Fradera has described Cuba, the Philippines, and Puerto Rico, archipelagos that remained under peninsular control throughout the nineteenth century.

In the dossier “The Colonial Pavilion: Revisiting Cuba and the Philippines,” García González and Hartwell have brought together seven original works that investigate in great depth the archives of the last phase of Spanish colonial predation. The dossier explores the survival of the slave and racist framework, within a political metropolitan context that oscillated between vague constitutional promises and their effective and constant cancellation at the hands of the monarchy and its military, clerical, and commercial clientelist networks. The dispersed and complex archive recovered by the authors of the dossier offers a syncopated but precise account of the daily violence, both physical and symbolic, on which the Hispanic colonial racket rested. Urban

architecture and the racialization of the cholera pandemic of 1834, a topic addressed in the article by Ninel Valderrama Negrón and Riya Mohan, offers one of the several vanishing points on which the material of the dossier is drawn, which also provides a thorough rereading of openly pro-independence voices, such as that of the prolific Cuban intellectual José Martí (Miranda Navarro; Álvarez Álvarez and González Mafud), and of voices demanding equal treatment towards Filipino colonial subjects, such as those of Graciano López Jaena and Marcelo del Pilar, (Valderrey), and Antonio Luna (Arighi). Both Cuban intellectuals and their Filipino contemporaries used periodical printed publications such as *La Solidaridad* and *Patria* to very effectively undertake the enormous project of rebuking colonial logics: the metropolitan ignorance and contempt for the colonized space; the need for political and administrative agency of the colonial subjects; and the pernicious and brutal social dismemberment resulting from centuries of slave violence and racial systems of socio-economic control. When using the adjective “brutal,” I immediately think of *Brutalism* by Achille Mbembe, who tells us that “to colonize is indeed to brutalize” and that “in a colony, brutalizing means systematically introducing difference not only into the body’s adornment but also into its cosmetics, its flesh, its nerves, its organs and, by extension, into the very structure of fantasy. It means splitting everything, including the gaze.” (98). The theme of the cuts, divisions, and brutalizing schemes of Hispanic coloniality is a central axis, to a greater or lesser degree, in all the articles in this issue, with special intensity in the contributions of Fabricio Tocco, Jorge Camacho, Sony Coráñez Bolton, Oleski Miranda Navarro, Ninel Valderrama Negrón, Riya Mohan, and Antonio Pedrós Gascón, who review the space of cultural projection—filmic, literary—to reveal the constancy in relentless brutalization of the body and the social space by the colonial project. The quadrilaterals and graphic sections of the albums reviewed in the introductory piece by Ernest Rafael Hartwell and Hugo

García González are geometric figures that cut out and reify, that directly brutalize overseas nature and society in order to apprehend and control it under the imperious colonial gaze.

In addition to the sections already mentioned, and the powerful poetic contributions curated as always by our creative writing editor, Jesús Sepúlveda, we also include four reviews of recent books and a new section that we have called “From the Trenches.” This new section offers a space for notes and interviews about current events. Luis Othoniel Rosa delivered his note “As the Bodies Pile Up” at the MLA congress in Philadelphia at the beginning of January 2024, when this issue was already in the last phase of corrections and layout editing. This new section in *Periphērica* invites us to maintain our publication in a state of openness towards reflection about the present without losing sight of our editorial project as an outlet that articulates its reflections with a historical outlook, a critical testimony of the archive and of cultural production.

The cover image of this issue—by José Honorato Lozano—comes from *Álbum. Vistas de las yslas Filipinas y trages de sus abitantes* (1847)—a Filipino ethnographic album preserved and digitized by the National Library of Spain and studied in the introduction to the dossier. The image transports us beyond the exoticist journey of the European observer to the materiality of the colonial extractive regime. The sails and ropes of the Filipino “balacian” or “parao” preserve in the pale yellow of the watercolor a fundamental index of local agricultural production: abaca (*musa textilis*), also called “medriñaque” in Spanish, and “Manila hemp” in English, is the native Philippine plant which supplied an essential set of components for navigation, trade, and transoceanic colonialism for hundreds of years. That image escapes here from the metropolitan archive in which its original remains interned, but it is not, however, a manila envelope—a piece of stationery traditionally made of abaca—in which to digitally enclose this number. Instead, the drawing on the cover is a message in itself, a peripheral projection, a vanishing point that

seeks the emancipatory journey towards a postcolonial and decolonial future of which the archive of resistance to brutalization speaks as it encourages us through time. As in the “Leyenda de la Tatuana” by Miguel Ángel Asturias, the ship drawn on our cover is a vehicle on which to imagine the escape, in which to visualize, through a reading of these archives that speak from the past, the revolutionary human evasion of our own brutalized, carceral, and genocidal present.

As always, the two issues of the next volume 3, slated to appear throughout the next year, are already in preparation. There is still room to contribute to the different sections of issue 3.1, which we intend to publish this coming summer, and the call for articles for issue 3.2, projected for December 2024, is already published on our page. Thanks to all the people who have collaborated in one way or another to continue building our journal.

Works Cited

- Asturias, Miguel Ángel. “Leyenda de la Tatuana”, *Leyendas de Guatemala*. Losada, 1958.
- Fradera, Josep María. *Colonias para después de un imperio*. Edicions Bellaterra, 2005.
- Gironella, Gervasio. *Álbum. Vistas de las yslas Filipinas y trages de sus abitantes (1847)*. Biblioteca Nacional de España. <https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000105391> visited Oct. 10th, 2023.
- Mbembe, Achille. *Brutalism*. Trans. by Steven Corcoran. Duke University Press, 2024.

Prólogo del Editor

Pedro García-Caro

University of Oregon

pgcaro@uoregon.edu

Este nuevo número de *Periphērica* congrega una multitud de acercamientos críticos y creativos a las culturas de diversos espacios que comparten historias y legados coloniales ibéricos: Cuba y Filipinas, Brasil y California, entre otros. Para dar una idea gráfica de la amplitud de nuestro proyecto editorial, pensemos en las distancias desde las que escriben los cuatro poetas que participan en la sección de escritura creativa: María Tabares (Bogotá), Zingonia Zingone (Roma), Alberto Moreno (Santiago de Chile e Isla Negra), y Denisse Vega Farfán (Lima). Si a ese mapa poético le añadimos los puntos desde los que se sitúan los demás autores y colaboradores de este número, el arco geográfico se amplía aún más y abarca desde Australia hasta París, pasando por Bellingham, Nueva York, La Habana y muchos otros lugares de la geografía transpacífica y transatlántica. Nuestro proyecto editorial propone desde sus inicios una vasta geografía de pensamiento crítico que cuestiona y desborda los marcos académicos y epistémicos del estado-nación.

Dos artículos independientes abren el número ofreciendo una mirada crítica al legado contemporáneo del colonialismo esclavista en Brasil (Tocco) y del periodo tardocolonial español en Cuba (Camacho). A través del concepto muy productivo de “soberanía efímera”, Fabricio Tocco analiza la película brasileña *Cidade de Deus* para pensar en la relación con el estado-nación de las poblaciones pauperizadas, las favelas, a finales del siglo XX. Las soberanías efímeras y las comunidades fugaces de las que habla Tocco le permiten configurar un análisis acerca de los grupos fragmentarios de poder que emergen en espacios racializados que compiten o se escapan a la vigilancia,

control, y atención del estado postcolonial y postplantacional. El artículo de Jorge Camacho recupera del archivo periodístico colonial cubano el proceso de emancipación que protagonizó el poeta Ambrosio Echemendía para recrear las posiciones ideológicas y los contrastes entre distintos grupos sociales en el periodo colonial tardío que muestran bien las contradicciones del liberalismo colonial hispano. Pese a no formar parte directa del dossier organizado por nuestros editores invitados Hugo García González y Ernest Rafael Hartwell y que centra este número 2.2, el artículo del profesor Camacho ofrece un referente importante y contribuye a la discusión acerca de las prácticas del colonialismo periférico español en las “colonias para después de un imperio”, como ha llamado el historiador catalán Josep Fradera a Cuba, Filipinas y Puerto Rico, archipiélagos que permanecieron bajo control peninsular a lo largo de todo el siglo XIX.

En el dossier “El pabellón colonial: Revisiting Cuba and the Philippines” García González y Hartwell han reunido siete trabajos originales que investigan con gran profundidad los archivos de la última fase de la depredación colonial española y la pervivencia del modelo esclavista y racista en un contexto político metropolitano que oscilaba entre imprecisas promesas constitucionales y su cancelación efectiva y constante a manos de la monarquía y sus redes clientelares militares, clericales, y comerciales. El archivo disperso y complejo que recuperan los autores del dossier ofrece un relato sincopado pero preciso de las violencias cotidianas, tanto físicas como simbólicas, sobre las que descansaba el tinglado colonial hispano. La arquitectura urbana y la racialización de la pandemia de cólera de 1834, tema abordado en el artículo de Ninel Valderrama Negrón y Riya Mohan, ofrece uno de los varios puntos de fuga sobre los que se dibuja el material del dossier, que además aporta una amplia relectura de voces abiertamente independentistas, como la del prolífico intelectual cubano José Martí (Miranda Navarro; Álvarez Álvarez y González Mafud), y de voces reivindicativas de un tratamiento igualitario hacia

los sujetos coloniales filipinos, como las de Graciano López Jaena y Marcelo del Pilar, (Valderrey), y Antonio Luna (Arighi). Tanto los intelectuales cubanos como sus contemporáneos filipinos utilizaron de manera muy efectiva prensa periódica como *La Solidaridad* y *Patria* para acometer el ingente proyecto de reprobación de las lógicas coloniales: la ignorancia y menosprecio metropolitanos hacia el espacio colonizado; la necesidad de agencia política y administrativa de los sujetos coloniales; y la perniciosa y brutal desmembración social producto de siglos de violencias esclavistas y sistemas raciales de control socio-económico. Al utilizar el adjetivo “brutal” he pensado inmediatamente en *Brutalismo* de Achille Mbembe, que nos habla de cómo “colonizar es brutalizar” y que “brutalizar en la colonia es introducir sistemáticamente la diferencia tanto en los adornos como en la cosmética de los cuerpos, en la carne, en los nervios, en los órganos y, por extensión, en la estructura misma del fantasma. Es romperlo todo, incluida la mirada.” (99). El tema de los cortes, divisiones y esquemas brutalizantes de la colonialidad hispana es un eje central en mayor o menor grado en todos los artículos de este número, con especial intensidad en las aportaciones de Fabricio Tocco, Jorge Camacho, Sony Coráñez Bolton, Oleski Miranda Navarro, Ninel Valderrama Negrón, Riya Mohan y Antonio Pedrós Gascón, que revisan el espacio de la proyección cultural —fílmica, literaria— para revelar la constancia en la brutalización del cuerpo y el espacio social del proyecto colonial. Los cuadriláteros y secciones gráficas de los álbumes reseñados en el artículo introductorio de Ernest Rafael Hartwell y Hugo García González son figuras geométricas que recortan y cosifican, que brutalizan de manera directa la naturaleza y la sociedad ultramarinas con la finalidad de aprehenderla y controlarla bajo la imperiosa mirada colonial.

Además de las secciones ya mencionadas, y la potente contribución poética al cuidado como siempre de nuestro editor de escritura creativa, Jesús Sepúlveda, incluimos también cuatro reseñas de libros recientes y una

nueva sección que hemos dado en llamar “Desde las trincheras” y que ofrece un espacio para notas y entrevistas sobre la actualidad. Luis Othoniel Rosa presentó su nota “As the Bodies Pile Up” como ponencia en el congreso de MLA en Filadelfia a comienzos del mes de enero de 2024, cuando este número estaba ya en la última fase de corrección y diagramación. Esta nueva sección de *Periphērica* nos invita a mantener nuestra publicación en un estado de apertura hacia la reflexión del presente sin perder la mirada propia de un medio que articula sus reflexiones con un pensamiento histórico, un testimonio crítico del archivo y de la producción cultural.

La imagen de portada de este número —de José Honorato Lozano— proviene de *Álbum. Vistas de las yslas Filipinas y trages de sus abitantes* (1847) —el álbum etnográfico filipino conservado y digitalizado en la Biblioteca Nacional de España y estudiado en la introducción al dossier— nos transporta más allá del viaje exotista del observador europeo a la materialidad del régimen extractivo colonial. Las velas y sogas del “balacian” o “parao” filipino conservan en el amarillo pálido de la acuarela un índice fundamental de la producción agrícola local: el abacá (*musa textilis*), también llamado “medriñaque” o “cáñamo de Manila” en castellano, es la planta autóctona filipina que suministró una serie de productos esenciales para la navegación, el comercio, y el colonialismo transoceánico durante cientos de años. Esa imagen que huye del archivo metropolitano en que su original permanece internado, no es sin embargo un sobre de manila —un papel hecho tradicionalmente con abacá— en el que encerrar digitalmente este número, sino un mensaje en sí, una proyección periférica, el punto de fuga que representa el viaje emancipador hacia un futuro postcolonial y decolonial con el que el archivo de la resistencia a la brutalización nos habla y anima a través de los tiempos. Como en la “Leyenda de la Tatuana” de Miguel Ángel Asturias, el barco tatuado sobre nuestra portada es un vehículo sobre el que podemos imaginar

la fuga, en el que visualizar, a través de una lectura de estos archivos que hablan desde el pasado, la revolucionaria evasión humana de nuestro propio presente brutalizado, carcelario y genocida.

Como siempre, están ya en preparación los dos números del próximo volumen 3 que aparecerán a lo largo del próximo año. Aún hay espacio para contribuir a las distintas secciones del número 3.1 que esperamos publicar este próximo verano y la petición de artículos para el número 3.2, proyectado para diciembre de 2024 está ya publicada en nuestra página. Gracias a todas las personas que han colaborado de una u otra manera para seguir construyendo nuestra revista.

Obras citadas

Asturias, Miguel Ángel. “Leyenda de la Tatuana”, *Leyendas de Guatemala*. Losada, 1958.

Fradera, Josep María. *Colonias para después de un imperio*. Edicions Bellaterra, 2005.

Gironella, Gervasio. *Álbum. Vistas de las yslas Filipinas y trages de sus abitantes* (1847). Biblioteca Nacional de España. <https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000105391> consultado, 10 de octubre de 2023.

Mbembe, Achille. *Brutalismo*. Trad. Nuria Petit Fontserè, ediciones Paidós, 2022.